

ВЖИВАННЯ ФРАЗЕОЛОГІЧНИХ ОДИНИЦЬ ЯК СТИМУЛ ДО ВИВЧЕННЯ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ В НЕМОВНИХ ВУЗАХ

Комарь Віра Іванівна

<https://orcid.org/0000-0002-8447-2691>

викладач кафедри іноземних мов

Сумський національний аграрний університет

Україна

Сучасне сьогодні не можливо уявити без знання іноземної мови. То що ж може стимулювати студентів вивчати іноземну мову? Над цим питанням замислюються і широко обговорюють, оскільки треба не тільки стимулювати, але й постійно тримати інтерес при навчанні як іноземної так і своєї рідної мови. Прикладом такого підходу є вживання приказок, ідіом та фразеологізмів.

Саме вони сприяють самостійному вивченню, допомагають отримати додаткову інформацію і ознайомити з тонкощами мови. Фразеологічні конструкції мусять бути зрозумілими і орієнтованими на рівень студента, так як потенціальному українцю вони можуть скласти труднощі як у перекладі, так і у власному використанні.

Фразеологічний фонд мови вміщує в своїй семантичній структурі національно-культурний компонент, що відображає особливості культури і побуту народу – носія мови, а також підкреслює самотність історичного розвитку суспільства, країни, держави [1]. Як відомо, фразеологічний фонд будь-якої мови відображає яскравість, експресивно-емоціональний потенціал і стилістичність. Вивчення невеликої кількості фразеологічних одиниць дозволить студентам збільшити арсенал лінгвістичних засобів, комунікативних стратегій [2].

Фразеологізми і ідіоми виникли тому, що “native speakers” –носіям мови подобалось «грати в слова», тобто похизуватися перед співрозмовником, а саме

вжити вирази з подвійним значення. Тож вирази, що використовувались лише в буквальному значенні, почали вживати і в переносному.

Студентам подобається працювати з фразеологічними одиницями, оскільки багато з них віддзеркалюються і в рідній мові. За допомогою ідіом і фразеологізмів можна стимулювати студентів до обговорення теми зі змісту певної фразеологічної одиниці. Так, вивчаючи теми чи працюючи з текстами на сільськогосподарську тематику доцільно вивчати і споріднювати фразеологізми двох мов, відшукуючи або схожість або різницю.

Для прикладу можна використати такі фразеологізми та ідіоми, що містять назви с/г тварин, обладнання та процеси: - A wolf in sheep's clothing – вовк у овечій шкурі; - Black sheep – біла ворона; - To rake in the money - загрибати гроші лопатою; - To reap a rich harvest – досягти великих успіхів; - To shed blood – пролити кров; - For donkey's years – з незапам'ятних часів; - Eat like a horse – бути ненажерою; голодний як вовк; - Horn of plenty – ріг достатку.

Опрацьовуючи фразеологічний матеріал студентам можна запропонувати відгадати, що означає той чи інший фразеологізм або пояснити простими виразами англійською мовою, щоб інші здогадались про що йдеться мова.

Постулати теорії фразеології, фразеологічні одиниці такі як є, не можуть бути окремим предметом вивчення в технічному вузі, але вміло використані, вони покращують роботу, бо мають високі мотиваційні характеристики [2].

Список використаних джерел:

1. Степанова І.С. (2008). Реалізація комунікативного підходу до викладання іноземних мов у технічних вишах: *матеріали ІХ Міжнародної науково-практичної конференції «Гуманізм та освіта – 2008»*. Вилучено з: <http://conf.vntu.edu.ua/humed/2008/txt/stepanova.php>.
2. Галацин Е.А. 2019. Коммуникативный подход к преподаванию английского языка в ВТУЗ: *матеріали науково-практичної конференції «Проблеми реформування педагогічної науки та освіти»* (с. 44-46). 15-16 лютого 2019. Ужгород, Україна: «Молодий вчений».